

<b>Zeitschrift:</b>	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	56 (1995)
<b>Heft:</b>	507
<b>Rubrik:</b>	Happy Birthday! = Joyeux anniversaires!

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Konzertkalender Juni bis September 95

## Calendrier des concerts juin - sept. 95

Juni 1995 (Nachtrag zu  
«Sinfonia» Nr. 506) / Juin 1995

**Berner Musikkollegium.** 20. Juni, 20.30 Uhr, Kirche St. Peter und Paul (beim Rathaus), Bern; 27. Juni, 20.15 Uhr, Sandgrube Brügg b. Biel. Serenade mit leichter Klassik von Juan Crisostomo de Arriaga, Jean-Philippe Rameau, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven u.a. Leitung: Martin Studer.

**Orchester des Stadturnvereins Bern.** 23. Juni, 20 Uhr, Aula des Statthalterschulhauses Bern-Bümpliz. Mitwirkend: Firesound Connection Orchestra (Big Band unter der Leitung von Marianne D'Incau). Klassik und Jazz in Concert. Leitung: Stefan Däppen.

**Toggenburger Orchester.** 24. Juni, ab 20.30 Uhr, Sportanlage Grünau, Wattwil (Verschiebedaten bei schlechter Witterung: 25. Juni, 2./5. Juli, Auskunft über Tel. 180). 20.30 Uhr: Festwirtschaft mit Kammermusik. 22 Uhr: Jubiläumskonzert mit Werken von Marc Antoine Charpentier (Vorspiel zum «Te Deum»), Henry Purcell (Spielmusik zum «Sommernachtstraum»), Wolfgang Amadeus Mozart («Eine kleine Nachtmusik»), KV 525) und Georg Friedrich Händel («Feuerwerksmusik» mit Feuerwerk). Leitung: Ernst Hübler.

### Juli 1995 / Juillet 1995

**Orchesterverein Aarau.** 1. Juli, 20 Uhr, Stadtkirche Aarau. Werke von Joseph Haydn (Konzert für Orgel

und Orchester Nr. 2 in C-Dur), Wolfgang Amadeus Mozart (Konzert für Klarinette und Orchester in A-Dur, KV 622) und Joseph Rheinberger (Konzert für Orgel und Orchester in g-moll). Solisten: Ernst Gerber, Orgel und Alfredo Wäfler, Klarinette. Leitung: János Tamás.

**Orchestergesellschaft Affoltern am Albis.** 1. Juli, 20 Uhr, ref. Kirche Ottenbach; 2. Juli, 20 Uhr, ref. Kirche Rifferswil. Werke von Felix Falckner (Kleine Stücke für Streicher, Uraufführung), Johann Sebastian Bach (Konzert für Cembalo, Flöte, Violine und Orchester in a-moll, BWV 1044) und Joseph Haydn (Konzert für Klavier und Orchester in D-Dur). Solisten: Giuliana Stehli-Altwegg, Cembalo; Marianne Zaugg, Flöte; Andrea Zaugg, Violine. Leitung: András von Tózeghi.

**Orchesterverein Baar.** 1. Juli, 20 Uhr, Gemeindesaal Baar. Werke von Antonio Vivaldi (Concerto in Do Maggiore), Giuseppe Sammartini (Concerto in F), Peter Warlock («Caprioli»), Suite for String Orchestra) und Edvard Grieg («Aus Holbergs Zeit»), Suite für Streichorchester op. 40). Leitung: Jörg Stählin.

**Musikverein Lenzburg.** 9. Juli, 20.15 Uhr, Schloss Lenzburg. Serenade mit Werken von Giuseppe Verdi, Franz Schubert, Albert Lortzing, Friedrich Smetana und Johann Strauss. Ausführende: Chor und Orchester des Musikvereins Lenzburg und Männerchor Seon. Solist: Rudolf Sinzig, Bass. Leitung: Ernst Wilhlem.

### Organe

**Verbandsadresse / Adresse de la SFO**  
Eidg. Orchesterverband  
Postfach 428, 3000 Bern 7

**Bibliothek / Bibliothèque**  
Notenbibliothek EOV c/o SBD  
Postfach 8176, 3001 Bern,  
Fax 031 302 65 97

**Vorstand / Comité directeur**  
Käthi Engel-Pignolo, Präsidentin/Présidente  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70, G: 031 633 46 84  
Ressorts: Internationales, Urheberrecht/  
Aktivités internationales, droits d'auteur

Hermann Unterrahrer, Vizepräsident/  
Vice-président  
Biregghofstrasse 7, 6005 Luzern  
Tel. P: 041 48 82 74, G: 041 34 10 10  
Fax G: 041 34 10 19  
Ressorts: Kontakte zu Orchestern in der  
deutschen und in der italienischen  
Schweiz, Archiv

Anita Prato  
Bantigerweg 60, 3006 Bern  
Tel. P: 031 352 18 59, G: 031 389 70 63  
Ressort: Sekretariat / Secrétariat

Denise Bienz-Joray  
Holenackerstrasse 85 / D 19, 3027 Berne  
Tel. P: 031 991 32 40, G: 031 381 55 55  
Ressort: Contacts avec les orchestres de  
la Suisse romande

Daniel A. Kellerhals  
Gonzenweg, 9478 Azmoos  
Tel. und Fax P: 081 783 10 27  
Ressort: Finanzen / Finances

Hans Peter Zumkehr  
Klostergässli 27, 3800 Matten/Interlaken  
Tel. und Fax P: 036 22 08 08  
Ressorts: Bibliothek; Vertreter des  
Vorstands in der Musikkommission;  
Jugendorchester /  
Bibliothèque; Représentant du Comité  
dans la Commission de musique;  
Orchestres de jeunes

Musikkommission / Commission de  
musique  
René Pignolo, Präsident / Président  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70

Ueli Ganz  
Chrüzweg 63 E, 5413 Birmensdorf  
Tel. P: 061 85 13 89, G: 01 812 71 44  
Ressort: Rudolf Reinhardt  
Galbutz 5, 7203 Trimmis  
Tel. 081 27 82 57

Eidg. Schiedskommission für die  
Verwertung von Urheberrechten und  
verwandten Schutzrechten /  
Commission arbitrale fédérale pour la  
gestion de droits d'auteurs et de  
droits voisins

Vertreterin des EOV: Käthi Engel Pignolo,  
Heimstrasse 24, 3018 Bern

### Impressum

Herausgeber, Redaktion und Inserate:  
Eidg. Orchesterverband  
Postfach 137, 5726 Unterklum

Redaktion:  
Jürg Nyffenegger, 5726 Unterklum

Übersetzungen / Traductions:  
Eliane Tyras, Publity AG, 8154 Oberguggen

Gestaltung, Lithos und Druck:  
BUSCHO, Buchdruckerei Schöftland AG,  
5040 Schöftland

**SINFONIA: Offizielles Organ des  
Eidgenössischen Orchesterverbands**

Erscheint 4 mal pro Jahr (in der Regel in  
den Monaten März, Juni, September und  
Dezember)

Größe: A3  
Umfang: 4 – 8 Seiten

Sprachen: Deutsch und Französisch

Auflage: 4400

Inserate: Grösse A3, A4, A5 und A6

Vorlagen: druckfähige Vorlage oder  
Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch

gestaltet und gesetzt.

Preis: 25% des Insertionspreises

Insertionspreise: A3 auf Anfrage

A4 Fr. 800.–

A5 Fr. 500.–

A6 Fr. 300.–

Klein inserate: Fr. 100.– (Mitglieder)

Fr. 200.– (Nichtmitglieder)

Redaktions- und Insertionschluss 1995:

**Nummer 508 (September 1995):**  
8. August 1995  
(Konzerktkalender: Konzerte der Monate  
Oktober bis Dezember 1995)

**Nummer 509 (Dezember 1995):**  
31. Oktober 1995  
(Konzerktkalender: Konzerte der Monate  
Januar bis März 1996)

Insertionsaufträge sind zu senden an:  
Redaktion «Sinfonia»  
Postfach 137, 5726 Unterklum

**Stadtchorchester Olten.** 4. Juli, 21 Uhr, Ildefonsplatz Olten. Serenade mit Werken von Christoph Willibald Gluck (Ouvertüre zu «Don Juan»), Vincenzo Bellini (Konzert für Oboe und Orchester), Wolfgang Amadeus Mozart (Serenata Notturna) und Johann Nepomuk Hummel (Adagio, Thema und Variationen für Oboe und Orchester). Solist: Gerhard Gloo, Oboe. Leitung: Curt Conzelmann.

**Orchesterverein Wiedikon-Zürich.** 1. Juli, 17 Uhr, Bühlkirche Wiedikon Zürich. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Divertimento für Streicher in D-Dur KV 136), Johann S. Spendson (Romanze in G-Dur), Paul Hindemith (Fünf Stücke für Streichorchester op. 44 IV) und Edvard Grieg («Aus Holbergs Zeit»), Suite für Streichorchester op. 40). Solist: Gregor Müller, Violine. Leitung: Werner Hurschler.

**Margess International of Switzerland 1995:** 27. Juli 1995, Kirche St. Peter Zürich, 17.30 Uhr. Aussgewöhnlich begabte junge Streicher und Pianisten (9 bis 19 Jahre) aus aller Welt zeigen Kostproben ihres Könnens: Orchesterwerke und Kammermusik.

### August 1995 / Août 1995

**Leberberger Instrumentalisten, Singkreis Leberberg.** Sommerspiele im Passionsspielhaus Selzach, 2/4.5./8./9./11./12./15./16./18. August, je 19.30 Uhr. Wolfgang Amadeus Mozart: «Don Giovanni», Dramma giocosa in zwei Akten nach einem Libretto von Lorenzo da Ponte. Inszenierung: Hansjörg Hack. Leitung: René Kunz. Vorverkauf: Franz Aebi, Bucheggweg 4, 4500 Solothurn (Fax: 065-52 07 78). Keine telefon. Bestellungen möglich.

**Solothurner Kammerorchester.** 23. August, 20.15 Uhr, Grosser Konzertsaal Solothurn. Werke von Antonio Vivaldi (Konzert für Flöte und Orchester, «Il Gardellino»), Luigi Boccherini («La musica notturna di Madrid»), Alban Roetschi (Vorspiel zur St. Verena-Kantate und Improvisation für Flöte solo), Martin Wendel («Votum» für Flöte solo) und Wolfgang Amadeus Mozart (Konzert für Flöte und Orchester in D-Dur). Solist: Martin Wendel, Flöte. Leitung: Urs Joseph Flury.

### Sept. 1995 / Sept. 1995

**Orchesterverein Rorschach.** 24. September, 10.30 Uhr, Lehrerseminar Marienberg, Rorschach. Matinée mit Werken von Johann Christian Bach (Sinfonie op. 3/6 und Konzert für Viola und Orchester) und Paul Hindemith (Trauermusik für Viola und Streicher und Acht Stücke op. 44/3). Solist: Regula Sager, Viola. Leitung: Felix Falkner.

**Orchesterverein Konolfingen.** 8. und 9. September, je 20 Uhr und 10. September, 17 Uhr, Theatersaal Rütihubelbad, Walkringen. Opernaufführung zum 75. Geburtstag des Orchesters, «Il ré pastore» von Wolfgang Amadeus Mozart. Solisten: Maria Gessler, Blandine Jeannest und Isabel Witschi, Sopran; Niklaus Rüegg und Markus Barth, Tenor. Regie: Scott Agnew. Bühnenbild: Katrin Eggenchwiler. Musikalische Leitung: Hans-Heinz Bütkofer. Vorverkauf: Tel. 033-37 88 05 (bis 30. Juni und ab 7. August, jeweils Montag bis Samstag, 8 bis 9 Uhr).



Als Musik Hug gegründet  
wurde, waren die Stradivaris  
erst halb so alt wie  
heute. Aber genauso gut.

Wenn ein Kind bei uns eine Schülergeige  
mietet, werden wir es samt seinen Eltern  
so gut beraten, als würde es eine Stradivarius  
kaufen.

185 Jahre Erfahrung kann man  
erwerben – aber nicht kaufen.

## Musik Hug

Zürich, Basel, Luzern, St.Gallen, Winterthur,  
Solothurn, Lausanne, Neuchâtel

## Happy Birthday! Joyeux anniversaires!

In diesem Jahr feiern der Orchesterverein Konolfingen und das Orchester des Stadturnvereins Bern den 75., die Orchestervereine Cham-Hünengberg und Sursee sowie das Toggenburger Orchester den 100. Geburtstag. Wir gratulieren herzlich!

### Zum 75. Geburtstag des Orchestervereins Konolfingen:

Vor 75 Jahren gründeten elf Musikerbegeisterte (je vier erste und zweite Violinen, eine Flöte, ein Kontrabass und ein Klavier) ein Orchester – heute bilden rund drei Dutzend Streicher den Orchesterverein Konolfingen. Dazwischen liegen Zeiten, in denen Zuzug aus anderen Orchestern den Verein verstärken, in denen es zwischen den Anhängern der Unterhaltungsmusik und jenen der E-Musik ein Seilscheiben gab und in denen die Orchesterkasse mit Losverkauf, Abendunterhaltungen und Tombola aufgebessert werden musste. Ab 1952 leiteten Sekundärlehrer das Streichorchester. Allmählich wurde es üblich, pro Jahr zwei Konzerte zu geben, und man begann, die Konolfinger Aufführungen anderswo zu wiederholen.

Seit 26 Jahren leitet Hans-Heinz Bütkofer das Orchester. Als Musikpädagoge bringt er die besten Voraussetzungen mit, und die wertvollen Kammermusik-Erfahrungen, die er als Bratschist im Berner Reist-Quartett gemacht hatte, dienen seiner Orchesterarbeit. Es ist seiner Kompetenz und seinem Begeisterungsvermögen zu verdanken, dass seit Jahren jeden Donnerstag Streicher auch von weit her nach Konolfingen zur Probe kommen. Mit geschickter Aufbauarbeit ermöglicht es der Dirigent, immer anspruchsvollere Werke einzustudieren und zur Aufführung zu bringen, und er vermag Musikerinnen und Musiker von hoher Qualität und mit Rang und Namen als Solisten zu verpflichten. Zum Jubiläum gelangt Mozarts Oper «Il re pastore» zur Aufführung. Junge, talentierte Sängerinnen und

Sänger werden auftreten. Die Verbindung zur jungen Schweizer Oper Biel ist auch über den Regisseur und die Bühnenbildnerin hergestellt worden. Das Orchester darf des Weiteren vor vorzügliche Bläser zählen, die seit vielen Jahren mit Dirigent und Orchester freundschaftlich zusammenarbeiten. Die Streicher sehen mit viel Freude und Optimismus der erstmaligen Aufführung einer Oper entgegen. Das recht lange Werk braucht viel Konzentration! Die Oper kommt am 8., 9. und 10. September im Rütihubelbad bei Worb auf die Bühne (s. auch Konzertkalender, S. 4).

Cette année, l'Orchestre de Konolfingen et l'Orchestre des gymnastes de la Ville de Berne célèbrent leur 75e anniversaire. Quant aux orchestres de Cham-Hünengberg, de Sursee et du Toggenburg, ils sont centenaires. Sinçères félicitations!

### Trois quarts de siècle à Konolfingen

Fondé à l'époque par onze musiciens amateurs, cet orchestre compte actuellement trois douzaines d'instrumentistes à cordes. Au fil des ans, ses membres ont dû faire appel à des renforts, se mettre d'accord s'ils voulaient jouer de la musique de salon ou des œuvres classiques, et organiser des tombolas pour boucher les trous. Depuis 1952, la direction a toujours été confiée à des maîtres de l'école secondaire, pour donner deux concerts par année. Le chef d'orchestre actuel est Hans-Heinz Bütkofer (depuis 26 ans), pédagogue et altiste du Quatuor Reist à Berne. Les œuvres interprétées sont toujours plus exigeantes, de sorte que la possibilité est offerte d'engager des solistes renommés.

Pour son anniversaire, l'Orchestre de Konolfingen joue l'œuvre «Il re pastore», de Mozart, avec la participation de chanteurs et d'instrumentistes à vent. Voir calendrier des concerts.